الاثنين 5 أيلول/سبتمبر 2019

# بيان صحفي

**PRESS RELATIONS FRANCE & EUROPE - AGENCE COMMUNIC'ART**
Paula Wateau - pwateau@communicart.fr - +33 (0)6 83 84 61 22 - +33 (0)1 43 20 10 20
Maria Shevchenko - mshevchenko@communicart.fr - +33 (0)7 69 98 73 96 - +33 (0)1 43 20 12 22

**PRESS RELATIONS LEBANON & MIDDLE EAST - THINK LUXE**
Marc El Khoury - marc@think-luxe.com - +961 (0)3 484 777

يمكن الاطلاع على الصور والتعليقات عبر الرابط أدناه:
https://www.dropbox.com/sh/e4fc0jkyk8uks7b/AADzAGWxCEmxFTPhOu-kOgdqa?dl=0

# معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR 2019

## جدول المحتويات


**المقدّمة ص. 3-4**

خيار الاستكشاف

معرض يتمحور حول المشهد الفني المعاصر

معرض قائم على الأنشطة والمشاركة وتبادل الخبرات

**كلمة افتتاحية للور دوتفيل ص. 5-6**

**المعارض المشاركة ص. 7**

**المعارض التي ستقام في إطار معرض بيروت للفن – BEIRUT ART FAIR ص. 8-12**

REVEALING من تنظيم 2019 SGBL

Lebanon Modern! "Unexpected Trove - The Unseen Works of Hussein Madi (Rome 1964-1970)"

"A Tribute to Lebanon: An Orientalist Voyage"

Cine box – برنامج فن الفيديو -The Sensitive Sea

**برنامجُ المحادثات ونقاشات الطاولات المستديرة ص. 13-16**

**مقابلة مشتركة**

**لور دوتفيل، مؤسسة ومديرة معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR،**
**وجوانا أبو سليمان ـ شوفالييه،**
**المديرة الفنية لمعرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR ص. 17-20**

**لجنة الاختيار ص. 21**

**الأنشطة المرافقة للمعرض ص. 22-25**

برنامج الشخصيات المهمة جدًا

أسبوع الفن في بيروت-Beirut Art Week

معرض بيروت للتصميم-Beirut Design Fair

**الشركاء ص. 26**

**معلومات للزائرين ص. 27**

# معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR 2019

## خيار الاستكشاف

**أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK**
**برنامج موازٍ وفريد**

**بروجكت –Project، قسم جديد**
**مخصص للفنانين الناشئين الدوليين**

**معرض بيروت للفنّ- BEIRUT ART FAIR ومعرض بيروت للتصميم-BEIRUT DESIGN FAIR: تجربة مشتركة**

**ثلاثة معارض حصرية ضمن المعرض**
**تتركز على منطقة الشرق الأوسط ولبنان**

بفضل عشر سنوات من الخبرة في عالم الفنون، أصبح معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR حدثًا رئيسيًا في تقويم المعارض الفنية، يجتذب كل عام عددًا متزايدًا من الزوار من جميع أنحاء العالم.

وبمناسبة عيده العاشر، يعيد معرض بيروت للفن- BEIRUT ART FAIR تأكيد التزامه باكتشاف المشهد المحلي والدولي المعاصر المتنوع ويسعى إلى الاحتفال بلبنان وبثرواته التي لا تزال خفية على شريحة كبيرة من الناس، من خلال تسليط الضوء على أعمال فنية استثنائية لم تعرض سابقًا لهواة جمع التحف الفنية الفريدة.

ستنعقد الدورة العاشرة من معرض بيروت للفن- BEIRUT ART FAIR في الفترة الممتدة من 18 إلى 22 أيلول 2019 في بيروت، هذا المعرض الدولي للفن الحديث والمعاصر الذي يركز على تنوع المشهد الفني في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا.

يحتفل معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR هذه السنة بذكرى مرور عشر سنوات على تأسيسه ويعهد بمهمة الإدارة الفنية إلى القيّمة على المعارض، الفرنسية اللبنانية جوانا أبو سليمان - شوفالييه.

# معرض يتمحور حول المشهد الفني المعاصر

يعيد معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR تأكيد التزامه بتسليط الضوء على إبداعات الفنانين الناشئين وإعادة اكتشاف المشاهد التي تغيب أحيانًا عن الأذهان.

في هذا السياق، تم ابتكار قسم جديد اسمه "بروجكت -PROJECT" يقترح على المعارض المنتخبة تسليط الضوء على فنانيها الواعدين الذين جذبوا انتباه لجنة الاختيار في المعرض، وذلك لإنشاء منصة شابة وحيوية.

# معرض قائم على الأنشطة والمشاركة وتبادل الخبرات

يركز معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR بشكل كبير على حرية التعبير وحوار الثقافات والتسامح، وهي القيم الأساسية التي يقوم عليها.
وفي هذه السنة العاشرة، تلتزم مؤسسة ومديرة المعرض، لور دوتفيل، بتعزيز الانفتاح على العالم والابتكار من خلال الارتكاز على تجديد البرنامج الفني واقتراح اتجاهات جديدة..

أما جوانا أبو سليمان شوفالييه، المديرة الفنية التي تلقى الدعم من لجنة الاختيار في المعرض، فكشفت النقاب عن 55 معرضًا مشاركًا من 18 دولة، يعكسون كلهم حيوية المشهد الدولي المعاصر.

© BEIRUT ART FAIR 2018

# كلمة افتتاحية
# لور دوتفيل
# مؤسسة ومديرة معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR

"**معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR** يحتفل بعيده العاشر. تطبع هذه الذكرى مرور عقد من الإنجازات والتقدم نجح في تحويل المعرض إلى حدث رئيسي في الجدول الفني لمنطقة الشرق الأوسط وجنوب أفريقيا، وهو حدث لا يكفّ عن التوسع من حيث نطاقه الفني وأهميّته الدوليّة. وهذا العام، لا يزال المعرض مركّزًا على منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا مع قيامه في الوقت عينه بتوحيد المشهد الفني العالمي، بحيث يستضيف **55** صالة عرض رائدة من **18** دولة، ويضمّ أعمال فنّانين من **35** جنسيّة مختلفة. ومن المتوقّع أن يقصده أكثر من 30,000 زائر من كافة أنحاء العالم، ليكون بذلك قد نما عشرة أضعاف في خلال 10 سنوات.

إلا أنّ الأرقام تعجز عن التعبير عن العلاقات الإنسانيّة المؤثرة التي تكشّفت في هذا العقد المنصرم، فلقد شهدنا تواصل عدد كبير من الفنانين مع جماهير جديدة، وتكوّن عدد لا يحصى من الصداقات، وازدهار التعاونات. لم يتردّد معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR يومًا عن المخاطرة والإقدام على مغامرات جديدة، فراهن على مشاهد فنية ناشئة من المشرق إلى شمال أفريقيا، ومن الهند إلى شرق آسيا، مساهمًا بإطلاق مسيرة كثيرين استهلّوا حياتهم المهنيّة الناجحة بفضل هذا المعرض. ويلتزم المعرض هذا العام أكثر من أيّ وقت مضى بدور الحاضنة الثقافية، مع اختيار أعمال فنية لا مثيل لها، تحت راية استكشاف مشهد الفن المعاصر الدولي.

ويأتي المعرض بدورته العاشرة الحاليّة بمثابة تحيّة خاصّة للبنان. منذ البداية، سلّط معرض بيروت للفنّ- BEIRUT ART FAIR الضوء على موقع بيروت الاستراتيجي الذي يشكّل نقطة تلاقٍ ثقافية أساسيّة في الشرق الأوسط وكذلك في طريق الحرير الذي يربط بين الشرق والغرب. تغتني هذه المدينة بستة آلاف عام من التاريخ وهي تثبت قوّتها ومرونتها في كلّ مرة. تفرض بيروت نفسها اليوم كمركز فني نابض بالحياة، وقد نشأ فيها عدد هائل من المشاريع على مرّ العقد المنصرم، سواء أكان على مستوى المتاحف ومراكز الفن المعاصر والمؤسسات أم على مستوى صالات العرض ومحبي جمع التحف الفنية. ويفتخر اليوم معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR بتحفيز هذا المشهد.

لطالما كانت بيروت ملاذًا للفنانين. فهي تتفرّد في الشرق الأوسط بهامش كبير من حرية التعبير، وكذلك بمزايا الانفتاح والتسامح والكرم. وتمامًا كالمدينة التي تستضيفه، يشكّل معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR مساحة يتمتّع فيها الجميع بحريّة التعبير والتكلّم والاختبار، ومساحة ترحّب بحرارة بالفنانين المقيّدين والمقموعين في بلادهم والهاربين من النزاعات.

والأهمّ من ذلك أنّ الاحتفاء بلبنان يعني كسر الصور النمطيّة. صحيح أنّ الأشخاص باتوا مرتبطين ببعضهم رقميًا أكثر من أي وقت مضى، إلا أنّ الحواجز الجسدية والمجتمعية والعقلية تفرّق بينهم أكثر فأكثر. يلتزم معرض بيروت للفنّ- BEIRUT ART FAIR بكسر هذه الحواجز، وهو يساعد في تحفيز التبادل المثمر للأفكار بين الفنانين، ومحبي الفن، والمهنيين، وجامعي الأعمال الفنية، بروح الحوار بين الثقافات.

وإنّ المعارض الخاصة لهذا العام تعكس مجال تركيز المعرض.

يكشف **Revealing من تنظيم SGBL** عن فنانين رائدين من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، في حين يسلّط معرض**-Unexpected Trove - the Unseen Works of Hussein Madi (Rome 1964 1970)** الضوء على مجموعة اللوحات التي ظهرت مؤخرًا والتي رسمها هذا الفنان اللبناني الكبير في إيطاليا في ستينيات القرن الماضي. وفي أكبر تحية لبلد الأرز، يقدّم معرض **A Tribute to Lebanon - an Orientalist Voyage** الأعمال الفنية والتحف التاريخيّة المتمحورة حول لبنان التي نفّذها مسافرون أوروبيّون، والتي يعبّر كلّ منها عن نظرة مختلفة إلى هذا البلد.

وتماشيًا مع رؤية المعرض، سيستضيف **برنامجُ المحادثات ونقاشات الطاولات المستديرة** ممثّلين عن المؤسسات الفنية الرائدة عالميًا الذين سيخوضون نقاشات مع فنانين ومحترفين بارزين في الفن حول مواضيع الفن العربي الحديث والمعاصر. وسيسمح لنا **أسبوع الفنّ في بيروت-Beirut Art Week** برؤية الفن المعاصر الدولي في قلب هذه المدينة. ولمواصلة رحلة الاستكشاف، يقوم شريكنا، **معرض بيروت للتصميم-BEIRUT DESIGN FAIR** بعرض مجموعة مذهلة من الإبداعات المعاصرة بالتوازي مع **معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR**.

# المعارض المشاركة

## 55 صالة عرض من 18 دولة

Orient Gallery، الأردن*
Primo Marella Gallery، إيطاليا*
Samer Kozah Gallery، سوريا
SEPTIEME GALLERY، فرنسا*
South Border Gallery، لبنان
TAFETA، المملكة المتحدة
The Corner Art Space، الأردن*
Wadi Finan Art Gallery، الأردن*
WENTRUP، ألمانيا*
WIP Gallery، لبنان*

**بروجكت –Project**
AFIKARIS، فرنسا*
Art Scene، لبنان*
CUB Gallery، لبنان
Galerie Anne-Sarah Bénichou، فرنسا*
Galerie Janine Rubeiz، لبنان
Galerie La La Lande، فرنسا*
Galerie Odile Ouizeman، فرنسا*
Galerie Tanit، لبنان
Ramses Wissa Wassef Art Center، مصر*
Rose Issa Projects، المملكة المتحدة
Pi Art House، فرنسا*
Twelve Gates Arts، الولايات المتحدة الأميركية
ZeeArts Gallery، الإمارات المتحدة العربية*
33* معرضًا جديدًا
22 معرضًا مشاركًا من قبل

A&V Art Gallery، بيلاروسيا
Agial Art Gallery، لبنان
Aramé Art Gallery، أرمينيا/لبنان
Art on 56th، لبنان
ArtSpace Casablanca، المغرب*
BackSlash، فرنسا*
Banzy Gallery، لبنان*
CORE Art and Design Gallery، اليونان*
Emmanuel PG Gallery، لبنان/ ألمانيا
Galerie Cheriff Tabet، لبنان
Galerie Paris Beijing، فرنسا*
Galerie Pauline Pavec، فرنسا*
Galerie Rochane، لبنان
Galleria Continua، فرنسا/ إيطاليا/الصين/ كوبا*
gb agency، فرنسا*
Galerie In Situ - Fabienne Leclerc، فرنسا
Jordan National Gallery of Fine Arts، الأردن*
kamel mennour، فرنسا/ المملكة المتحدة*
Karim Gallery، الأردن*
kingAbdulAzizCenterForWorldCulture(Ithra)، السعودية
L'Agence à Paris، فرنسا
La Galerie Nationale، الإمارات العربية المتحدة*
Lebanese Talents، لبنان*
Letitia Gallery، لبنان
M Square Gallery، لبنان
Marfa'، لبنان
Mark Hachem Gallery، فرنسا / لبنان / الولايات المتحدة الأمريكية
Mono Gallery، المملكة العربية السعودية*
Mustafa Ali Art Gallery، سوريا*
Nabad Art Gallery، الأردن*
Nadine Fayad Art Gallery، المملكة العربية السعودية*
OOA - Out of Africa، إسبانيا*

# المعارض التي ستقام في إطار معرض بيروت للفن – BEIRUT ART FAIR

## SGBL من تنظيم REVEALING

على مرّ السنين، أثبت مصرف SGBL أنه في طليعة المشهد الثقافي في المنطقة وأنه من المشجعين على النهوض بالفن بجميع أشكاله.

في هذا السياق وللعام الرابع على التوالي، يقدم SGBL الدعم للفنانين الناشئين من جميع أنحاء منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا في قسم "REVEALING"، بالشراكة مع معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR.

تتيح هذه المنصة الرائدة للمواهب الواعدة الوصول إلى هواة جمع التحف وزوار المعرض وتسمح بإقامة علاقات مهنية بين مختلف الجهات الفاعلة المشاركة في هذا المعرض الذي لا يفوّت.

للاحتفال بمرور عشر سنوات على إطلاق معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR، وجه SGBL، من خلال "REVEALING" دعوة إلى القيّمة على المعارض المستقلة راشيل ديدمان، التي اختارت مجموعة رائعة من 10 فنانين من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا عقب دعوة مفتوحة تم الرد عليها من قبل أكثر من 400 فنان. سيعرض هؤلاء الفنانون الناشئون أعمالهم الفنية في الفترة الممتدة من 18 إلى 22 أيلول 2019 في معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR.

أشارت جوانا بالوغلو، رئيسة الاتصالات المؤسسية في SGBL، قائلة: "يؤدي مصرف SGBL دورًا رئيسيًا في المشهد الثقافي اللبناني ويلتزم دائمًا بدعم الإبداع الفني بأشكاله العديدة في المنطقة. واليوم أكثر من أي وقت مضى، يمكننا القول إنه في غضون 4 سنوات، تمكنت منصة REVEALING بدعم من SGBL من الاستفادة من خبرتها في مجال اكتشاف مواهب الغد، وستكون هذه الدورة العاشرة دليلاً على ذلك!"

يسرّ REVEALING -SGBL 2019 أن يعلن عن الفنانين المختارين:

كريستيانا دي مارشي (إيطاليا - لبنان)
حسين نصر الدين (لبنان)
بيفا سعودارجيت دويهي (ليتوانيا-لبنان)
غيتا صقلي (المغرب)
مايا إيناس توام (الجزائر)

بلسم أبو زور (لبنان)
يوسف عودة (فلسطين)
نديم شوفي (لبنان)
هادي فلاح پيشه (إيران)
لين قديح (لبنان)

© BEIRUT ART FAIR 2018

**REVEALING من تنظيم SGBL**

راشيل ديدمان، القيّمة على REVEALING من تنظيم SGBL 2019:

"ما من موضوع موحد لقسم REVEALING. ومع ذلك، تعكس أعمال كل من الفنانين، وتعالج في كثير من الحالات، مجموعة من الظروف الشخصية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية التي نعيش فيها اليوم في جميع أنحاء منطقة الشرق الأوسط. وبهذا المعنى، يشهد REVEALING على بعض القضايا الطارئة والمسائل التي تسود المجتمع والمصالح التي تحدد شكل الممارسة الفنية.
صور **هادي فلاح بيشه** الكبيرة الحجم والملتقطة بتقنية التصوير بالتعريض المطول تجسد الطبيعة المعاصرة للأخبار وكيفية تداولها، باستخدام التقنيات الفوتوغرافية الأساسية وأداء الجسم في غرفة مظلمة. وتتناول أعمال **بيفا سعودارجيت دويهي** علاقة التصوير الفوتوغرافي بموضوع الصورة، وذلك باستخدام التماثيل لجعل الصورة وموضوعها يلتقيان بشكل ملموس. بالنسبة إلى **مايا إيناس توام**، التصوير الفوتوغرافي هو موقع يتم فيه بناء الهويات: في أعمالها، تلتقي رموز الجزائر المعاصرة مع استعارات من لوحات الفانيتاس الغربية..

تستكشف فيديوهات **غيتا صيقلي** التوترات بين الطبيعة والتكنولوجيا في مجال المراقبة في المغرب، فيما يبحث **نديم شوفي** كيف تتم الوساطة بين الحياة الجنسية والهوية من خلال التكنولوجيا، عند تقاطع الإنسان والرقم. هذا وتتم متابعة مفاهيم الهوية الوطنية من خلال براعة التطريز من قبل **كريستيانا دي مارشي**، بينما يستخدم **يوسف عودة** و**بلسم أبو زور** الرسم للتساؤل حول مفاهيم الدنيوية والظلام والاحتلال والرمزية. أما رسومات **حسين نصر الدين** فتستكشف التاريخ الحميم للأدب العربي، بينما تتطرق **لين قديح** للإمكانات السياسية الكامنة في المناظر الطبيعية المألوفة."

# LEBANON MODERN:

## “UNEXPECTED TROVE - THE UNSEEN WORKS OF HUSSEIN MADI (ROME 1964-1970)”

Unexpected Trove —The Unseen Works of Hussein Madi (Rome 1964-1970) تسلّط الضوء على السنوات الأولى من حياة الفنان اللبناني حسين ماضي في روما (المولود في العام 1938)، وقد شهدت هذه السنوات على توجهه الفني الذي يميزه اليوم، وعلى إنتاجه مجموعة من المشاهد الإيطاليّة التصويريّة المشرقة غير المتوقّعة التي لم تعرض حتّى الآن.

في عام 1964، بعد أن جمع ماضي بصبر أرباحه من بيع الرسوم لمختلف دور النشر اللبنانية والعراقية، وصل إلى روما التي كانت بالنسبة إليه قلب عالم الفن، والتحق بأكاديمية Belle Arte، وبدأ مسيرته التي دامت عقدين في العاصمة الإيطالية.

في خلال السنوات الأولى التي أمضاها ماضي في روما، طوّر قواعد التجريد الخاصة به المستمدة من جذوره المشرقية والفن الإسلامي والأنماط الغربية للتعبير الفني. وبالتوازي مع هذا التطور المعروف، أنتج ماضي بين عامي 1964 و1970 مجموعة استثنائية تقارب خمسين مشاهدًا إيطاليًا، عرفت تناقضًا ملحوظًا في الأساليب مقارنة بما اشتهر به. وهذه المجموعة، التي اعتبرت مفقودة لأكثر من ثلاثة عقود، عادت بالصدفة إلى الظهور في الآونة الأخيرة. وإنّ هذه اللوحات الأساسية في تاريخ ماضي لا تقتصر فقط على تأطير الفنان عند نقطة محورية في مسيرته الفنية، بل هي أيضًا شهادة على التبادلات الفنية الإيطالية - اللبنانية في أواخر الستينيات.

سيتيح معرض Unexpected Trove—The Unseen Works of Hussein Madi (Rome 1964-1970) الغوص في الظروف التي أدت إلى قيام ماضي برسم لوحات مختلفة تمامًا عن اللوحات التي سيرسمها لاحقًا في حياته المهنية، وسيضعها في حوار مع تجاربه الأولى مع الفن التجريدي الذي أبدعه في روما.

أصبحت لوحات المناظر الطبيعية الرومانية التي رسمها ماضي جزءًا من مجموعة اللوحات التي يحتفظ بها مازن ولوليا سويد. وقال مازن سويد، "إذا نظرنا إلى لوحات ماضي التجريدية التي رسمها في روما، ندرك أن هذه المجموعة من اللوحات هي بمثابة مفاجأة جميلة. فهي تمثل مذكرات بصرية لماضي الشاب الذي يتفاعل مع محيطه الجديد بعد مغادرة وطنه".

القيّم على المعرض: عبد القادري
أعمال من مجموعة مازن ولوليا سويد.
Unexpected Trove—The Unseen Works of Hussein Madi (Rome 1964-1970) يرافقه كتالوج محدود العدد صادر عن Dongola.
يقام المعرض تحت رعاية السفارة الإيطالية في لبنان وبالتعاون مع Christie's.

*الجانب الخلفي للوحة* *موعة مازن ولوليا سويد*

# A TRIBUTE TO LEBANON: AN ORIENTALIST VOYAGE

يستكشف معرض "A TRIBUTE TO LEBANON" الإبداع الغربي المستوحى من لبنان من القرن الثامن عشر إلى يومنا هذا، من خلال الأعمال والتحف التاريخية من مجموعة **فيليب جبر** الرائعة.

في رحلة عبر الزمان والمكان، يدعو المعرض الزوار إلى اكتشاف صورة لبنان من خلال العين الغربية. قبل فترة طويلة من إنشاء جمهورية لبنان الحديثة في عام 1943، شعر الفنانون الغربيون والمسافرون والفنانون المسافرون بجاذبية لا تقاوم في هذه المنطقة من العالم. في ما بين شرق متخيل ورواية صادقة للتاريخ، وردود أفعال متداخلة على الأحداث السياسية والإلهام الجمالي، تجسد الأعمال تعدد وجهات النظر الأجنبية حول لبنان.

يضم المعرض أكثر من مائة عمل فني وتحف استثنائية، بالإضافة إلى أغراض نادرة تمثل أو تشهد أو تنتج عن الرحلات مثل الأجهزة الآلية والدمى وألبومات الصور الفوتوغرافية. تشمل الأعمال الفنية لوحات مستشرقة تاريخية لجبل لبنان والمدن الرئيسية مثل بيروت وطرابلس، بالإضافة إلى أعمال نادرة لفنانين رئيسيين في القرن العشرين: سيتم الكشف عن الكثير من التحف الفنية لأول مرة ومن بينها تحف لأندي وارهول وديفيد هوكني، ولوحات من تسعينيات الحرب اللبنانية من ابتكار آر بينك وصور لدون مكولين.

لتجنب "السرد التاريخي"، يركز «A Tribute to Lebanon» على المشاعر التي تثيرها تجارب لبنان، وما يضم من فسيفساء المجموعات الإثنية والمناظر الطبيعية والألوان. هذا ويصور لبنان كروح وموقف، غير محدود بالزمان أو المكان وأداة للقيم الخالدة.

القيّم على المعرض: الخبير الفني وهاوي جمع التحف الفنية غابي ضاهر
سينوغرافيا: المهندس المعماري جان لوي مينغوي

هوكني ديفيد، الجبل اللبناني، 1966. قلم ملون على ورق وحبر على ورق، تقديم فيليب جبر.

## “THE SENSITIVE SEA”

برنامج فن الفيديو The Sensitive Sea هو ثمرة حوار مرئي يجسد اختلاف المشهد اللبناني والغربي حول موضوع مشترك، وهو "البحر"، أي الجسر الذي يربط بين ثقافتين مختلفتين عبر البحر الأبيض المتوسط.

لطالما جذب البحر اهتمام الفنانين منذ العصور القديمة، فبين الذعر والسحر، تتأرجح فيه مشاعر القلق والأمل. يرتبط البحر والماء بشكل عام في الأدب الغربي والشرقي ارتباطًا وثيقًا بأفكار الذاكرة والتحول.

يقترح الفنانون المختارون أفكارًا حول المخاطر المتعددة التي يحملها موضوع البحر، سواء كانت سياسية أو اقتصادية أو ثقافية. ويسلط The Sensitive Sea الضوء على موضوع البحر كحافز فني معاصر، ويقترح طرق عدة لمعالجته.

القيّمتان على المعرض: مادلين فيليبي وصوفي لانوي

الفنانون المشاركون:
**أنج ليكسيا (فرنسا)**
**نيكولاج بنديكس سكيوم لارسن (دنمارك)**
**سبيل غصوب (لبنان)**
**سعيد عفيفي (المغرب)**

© أنج ليكسيا، ماريسا، Vidéo 2016. تقديم الفنان والمعرض Jousse Entreprise، باريس

# برنامجُ المحادثات ونقاشات الطاولات المستديرة

يسر **BEIRUT ART FAIR** أن تعلن عن سلسلة محادثاتها وموائدها المستديرة التي ستعقد بعد ظهر كلّ يوم من أيام المعرض.

ستركّز النقاشات على موضوع **الفن الحديث والمعاصر من منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا**، بهدف إثراء فهمنا له من منظور تاريخي ونظري ونقدي، لدراسة تأثيره وطرح الأفكار حول فرصه المستقبلية المحتملة.

ستغطي سلسلة المحادثات مواضيع مثل **صناعة الفنان، وأهمية الفن في سرد قصة بديلة عن المنطقة، وتأثير المشاهد الفنية على بيئتها، والتحديات المالية التي تواجهها المتاحف الإقليمية اليوم.**

سيناقش أيضًا مصور الحروب الفوتوغرافي البريطاني الشهير **دون مكولين** أعماله في بيروت في ثمانينيات القرن الماضي، وسنعود في الزمن مع **مائدة مستديرة حول الفن المشرقي**.

## الخميس 19 أيلول/سبتمبر

**دون مكولين**
الساعة 4.30 حتى 5.30 بعد الظهر

**ما الذي "يصنع" الفنانين وأعمالهم؟**
الساعة 6 حتى 7 مساء

## الجمعة 20 أيلول/سبتمبر

**أهمية الفنون في سرد قصة بديلة عن منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا**
الساعة 5 حتى 6 مساء

**تأثير المشهد الفنّي على بيئته**
الساعة 6.30 حتى 7.30 مساء

## السبت 21 أيلول/سبتمبر

**المخاطر الاقتصادية التي تواجهها المتاحف: التمويل والعمل الخيري وغير ذلك**
الساعة 4.30 حتى 5.30 بعد الظهر

***An Orientalist Voyage***
الساعة 6 حتى 7 مساء

# الخميس 19 أيلول/سبتمبر

## دون مكولين

دون مكولين (مواليد 1935) هو واحد من أعظم مصوّري الحروب في العالم. وإنّ تأثير صوره بالأبيض والأسود لا حدّ له، إذ إنّ هذا المصور الفوتوغرافي البريطاني قد سافر في كافة أنحاء الكوكب لتسليط الضوء على مواقف محفوفة بالمخاطر، وكشف الحقائق المخفية وفضح الظلم. يصور مكولين الأشخاص بتعاطف ورحمة، ويحتفي بكرامة البشرية وقدرتها على التحمل في ظل أقسى الظروف. يمكن تصنيف عمله في المرتبة عينها مع أمثال روبرت كابا، هنري كارتييه بريسون، روبرت فرانك، دبليو يوجين سميث، وجيل كارون. سيناقش مكولين عمله في لبنان، وتحديدًا في بيروت، في خلال الحرب التي دمرت البلاد في ثمانينيات القرن الماضي.

**الساعة 4.30 حتى 5.30 بعد الظهر**
**باللغة الانكليزيّة**

**حديث المصوّر الفوتوغرافي دون مكولين**

## ما الذي "يصنع" الفنانين وأعمالهم؟

من السادسة حتى السابعة مساء

من الاستوديو إلى المؤسسات الثقافية، ما الذي يرسم معالم مهنة الفنان؟ وهل دعم الخبراء والمؤسسات الثقافية ضروري لنجاح الفنانين غير المكتشفين على الساحة الفنية المعاصرة؟

كيف تعزّز المقاربات والرؤى النظرية طريقة فهمنا لعملية إنتاج الفنّانين؟

كيف يمكن حماية حرية الفنانين وتفردهم على الرغم من الضغوط الخارجية التي تدفعهم إلى التلاؤم مع قالب معين؟

كيف يمكن تجنب فرض بعض المعايير الغربية على الإنتاج الفني، وكيف يمكن دمج الأساليب المختلفة بشكل أفضل في المشاهد غير الغربية؟

باللغتين الفرنسيّة والانكليزيّة

تدير الحوار جوانا أبو سليمان - شوفالييه، المديرة الفنية لمعرض بيروت للفن- BEIRUT ART FAIR

مع

**فاليري عركش عواد**، منظمة مزادات، بيروت

**ريشاد هيكل**، هاوي جمع أعمال فنية

**ايلينا ميشيليتي**، مديرة مساعدة، Primo Marella Gallery، ميلانو

**هادي ساي**، مصوّر فوتوغرافي وفنان تشكيلي

**ماري آن يميسي**، مستشارة ومنسقة فنون مستقلّة

# الجمعة 20 أيلول/سبتمبر

## أهمية الفنون في سرد قصة بديلة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا

بما أن الفنانين هم شهود على أزمنتهم، فهل من واجبهم أن يشهدوا على صناعة التاريخ التي يختبرونها؟

هل يجب على الفنانين تولي مهمة كتابة التاريخ في ظلّ غياب نسخة "رسمية" في بلدان الشرق الأوسط وشمال إفريقيا؟

كيف يساهم الفنانون المعاصرون في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا في كتابة تاريخ بلادهم ومنطقتهم؟

ما هي انعكاسات الأعمال الفنية التي تتناول تاريخ الشرق الأوسط وشمال أفريقيا؟

من الخامسة حتى السادسة مساء
باللغة الإنكليزية

أدارت الحوار **د. ماري طنب**، مؤرخة فنية متخصصة في فن الشرق الأوسط

مع

**كاثرين ديفيد**، نائبة مدير البحوث والعولمة ، المتحف الوطني للفن المعاصر في مركز جورج بومبيدو، باريس

**راشيل ديدمان**، قيّمة مستقلّة على المعارض

**روز عيسى** ، ناشرة وكاتبة وقيّمة على المعارض

**لين سنيج**، مديرة برنامج الفنون والثقافة في معهد الشرق الأوسط ، في واشنطن العاصمة

## تأثير المشهد الفني على بيئته

ما هو دور المؤسسات في تطوير المشهد الفني؟

ما بين المحاكاة والمنافسة، ما هو الدور الذي يؤديه الانتماء إلى مجموعة من الفنانين أو إلى حركة معينة في التأثير على إنتاج الفنانين؟

من يشارك في اختيار الفنانين وتطوير المشهد الفني؟

كيف يمكن للمشهد الفني أن يساهم في تحول المجتمع؟

من 6.30 حتى 7.30 مساء
باللغة الإنكليزية

تدير الحوار **أوليفيا بورات**، المديرة العلمية في وكالة متاحف فرنسا، متحف اللوفر أبو ظبي (الإمارات العربية)

مع

**فيصل الحسن** ، مدير عام Warehouse421 ، أبو ظبي

**صالح بركات**، مؤسس ومدير معرض أجيال للفنون ومعرض صالح بركات، بيروت

**جان فرانسوا شارنييه**، مدير علمي، الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا (السعودية)

**ندى غندور**، قيّمة مستقلّة على المعارض

# السبت 21 أيلول/سبتمبر

## المخاطر الاقتصادية التي تواجهها المتاحف: التمويل والعمل الخيري وغير ذلك

ما هي التحديات التي تواجه المتاحف اليوم من الناحية المالية؟

من يموّل المتاحف؟

ما هي حدود الاعتماد على العمل الخيري؟

هل من مصادر تمويل يجب أن ترفضها المتاحف؟

من 4.30 حتى 5.30 بعد الظهر
باللغة الإنكليزية

تدير الحوار **أوليفيا بورات**، المديرة العلمية في وكالة متاحف فرنسا، متحف اللوفر أبو ظبي (الإمارات العربية)

مع

**أينهوا غراندس**، رئيس متحف الفن المعاصر في برشلونة، برشلونة

د. **خالد خريس**، مدير المعرض الوطني الأردني للفنون الجميلة، عمان

**كانديدا بيستانا**، قيّمة على الفن المعاصر في مركز الملك عبد العزيز الثقافي العالمي (إثراء) ، الظهران (السعودية)

**فيرونيك ريفيل**، قيّمة على المعارض، المديرة السابقة لمعهد ثقافة الإسلام، باريس

## *An Orientalist Voyage*

من هم الفنانون الأوروبيون الذين رسموا أو أنتجوا أعمالاً فنية متأثرة بلبنان والمشرق؟

ماذا كانت دوافعهم لتصوير لبنان والمشرق؟

ماذا كانت وجهات نظرهم حول لبنان والمشرق؟

من السادسة حتى السابعة مساء

باللغة الفرنسية

يدير الحوار د. **راي جبر معوض**، أستاذ تاريخ في الجامعة اللبنانية الأمريكية، بيروت

مع

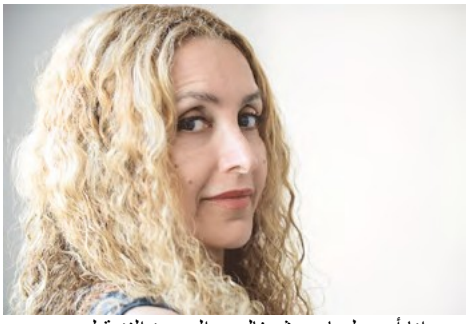
**غابي ضاهر**، خبير فنون وفنون زخرفية

**فيليب جبر**، هاوي جمع أعمال فنية

**جان لويس مينغوي**، سينوغراف ومصمّم داخلي

# مقابلة مشتركة

**لور دوتفيل، مؤسّسة ومديرة معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR، وجوانا أبو سليمان - شوفالييه، المديرة الفنية لمعرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR**



جوانا أبو سليمان - شوفالييه، المديرة الفنية لمعرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR

لور دوتفيل، مؤسّسة ومديرة معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR،

**يحتفل المعرض هذه السنة بـ 10 سنوات من الاكتشافات. كيف يتم التخطيط لمواصلة تحقيق الأهداف المرجوة من هذا الحدث الاستثنائي، وما هي التوقعات لهذه السنة؟**

**لور دوتفيل**: يبقى معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR ملتزمًا بتعزيز مستويات الوعي الفني والشخصي والنفسي والاجتماعي على حدّ سواء. وبالتوازي مع مختلف أقسام المعرض، نخطط لإتاحة مجموعة متنوعة من الخبرات الفنية التي تعبر حدود الزمان والمكان وتعكس روح الانفتاح والابتكار التي تميّز المعرض. سنستضيف على سبيل المثال عددًا من الفنانين الناشئين العالميين في قسم "Revealing" من تنظيم SGBL بالإضافة إلى أيقونات الفن التاريخي والمعاصر العالمية، وكذلك معرضًا للأعمال ذات الطابع اللبناني، ومعرضًا آخر يكشف لنا للمرة الأولى أعمال الفنان اللبناني المعاصر حسين ماضي. يرتبط المعرض ارتباطًا وثيقًا بالنسيج الثقافي الذي يميز مدينة بيروت بفضل برنامج موسع لأحداث أسبوع الفن-ART WEEK الذي يعدّ رحلة احتفالية تتيح التعرّف على الفن المعاصر واكتشاف المدينة في آن معًا. علاوة على ذلك، تهدف النسخة 2019 هذه إلى مدّ جسور أكثر صلابة بين البلدان والقارات وهذا ما يتطلع إليه المجتمع الدولي كله في شهر أيلول، بدءًا من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا وصولاً إلى أوروبا وإفريقيا والولايات المتحدة. في العام 2018 استقبلنا 53 معرضًا من 22 دولة، أما في هذه السنة العاشرة، فنخطط لتوسيع آفاقنا وتقديم مجموعة أوسع من الفنانين المشهورين والواعدين لجمهور عالمي يتزايد عدده سنة بعد سنة.

جوانا أبو سليمان - شوفالييه: معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR مخصص لاكتشاف مشهد الفن المعاصر الدولي المرسوم بريشة فنانين ناشئين واعدين، ولإعادة اكتشاف الفنانين الذين لم ينالوا حقهم بالتقدير: هذا هو التوجه الفني الذي يعطي للمعرض معناه. يسعدنا جدًا أن نقدم عددًا من المعارض الجديدة، التي لم يمرّ على إنشاء بعضها أكثر من سنة واحدة، مثل ArtSpace (الدار البيضاء)؛ بالإضافة إلى بعض المعارض الأخرى التي سترفع النقاب عن اكتشافاتها، مثل Kamel Mennour (باريس ولندن) وGalleria Continua (بكين، ليه مولان، سان جيمينيانو، هافانا) وPrimo Marella (ميلانو ولوغانو)، و OOA (برشلونا). بصفتي المديرة الفنية للدورة 2019 من هذا المعرض، أركز على المشهد الفني الناشئ. ولا أعني بذلك التركيز على منطقة معينة، فالمعرض يشكل جزءًا من مشهد دولي مترابط. هذه السنة، ستتاح للجمهور الفرصة لاكتشاف فنانين عالميين لم يظهروا سابقًا أو نادرًا ما ظهروا في معارض في الشرق الأوسط أو في غيرها من المناطق.

**يقدم هذا المعرض مدينة بيروت كمركز فني رئيسي في الشرق الأوسط. هل يمكن تزويدنا بمعلومات أكثر حول هذا الموضوع؟**

**ل. د.:** طبعت 6000 سنة من التاريخ هوية لبنان وبيروت تحديدًا، هذه المدينة التي تقع في قلب الهلال الخصيب الذي يعدّ مهد الحضارة، وقد صمدت بفضل تقاليدها الثقافية الراسخة بوجه تقلبات التاريخ. اليوم، تعد بيروت نقطة تلاق ثقافية أساسية ليس فقط في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، ولكن أيضًا على طريق الحرير الذي يربط الشرق والغرب. لا شكّ في أن بيروت هي مدينة عالمية تنصهر فيها المجتمعات العرقية والدينية وتجسد المزيج الثقافي واللغوي ولطالما تفرّدت بمزايا الحرية والانفتاح والتسامح والكرم. نحاول في معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR تجسيد كل هذه القيم الإيجابية التي ترمز إليها مدينة بيروت، بالإضافة إلى اعتناقها التاريخي للتنوع الثقافي. والجدير بالذكر أن المشاريع الفنية تتضاعف هنا، سواء كان ذلك على

مستوى المتاحف ومراكز الفن المعاصر والمؤسسات أو على مستوى المعارض وأعمال محبي جمع التحف الفنية. معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR هو بمثابة محفّز للحياة الفنية والثقافية في البلاد، إلى جانب ما سيرافقه من أحداث استثنائية أخرى في أيلول.

ج. أ.س. ش.: بيروت هي مدينة عالمية نابضة بالحياة، لا تملّ من العودة إلى الحياة من تحت رمادها، مفعمة بطاقة تبني وتهدم وتعيد البناء بطرق مختلفة. تسود هذه العقلية مختلف مجالات الإبداع، من الهندسة المعمارية إلى الموسيقى وحتى الفنون الجميلة والتصميم. علاوة على ذلك، تتميز بيروت بحرية التعبير التي لا مثيل لها في أي من مناطق الشرق الأوسط. هذه الثروة الثقافية تتيح لها أن تكون مركزًا فنيًا للفنانين الإقليميين (من سوريا والعراق وفلسطين وإيران) وكذلك للفنانين الدوليين وخاصة من المناطق الناشئة (مثل الهند أو إفريقيا أو باكستان).
تتيح بيروت فرصًا لا نهاية لها للقاءات والاكتشافات. الإبداع في لبنان مثير للإعجاب، وهذه حقيقة يعترف بها المهنيون الدوليون في مجال الصحافة والفن. على سبيل المثال، استقبل معرض "بينالي البندقي" هذا العام عشرات الفنانين اللبنانيين، على الرغم من أنه لم يتم تخصيص جناح وطني لهم! ونذكر على سبيل المثال، سيمون فتال وإيتيل عدنان في معرض Lugo e Seigni في بونتا دي لا دوجانا، وكذلك زاد ملتقى بحوار مع تحفة من أعمال الفنان جيمس دي بايرز، وجوانا هاجيثوماس وخليل جريجي في VAC Zattere. قد تكون الحرب قد أثرت في نشأة لبنان الثقافية، لكن هويته الثقافية عادت لتبرز أكثر من أي وقت مضى. الموهبة اللبنانية القادرة على التكيف والصمود هي فريدة من نوعها. فرضت الحرب البراغماتية والحاجة إلى النهوض من الركام وها إن الوقت قد حان ليستعيد لبنان مكانته الثقافية الدولية.

**ما أهمية وتأثير معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR على المشهد الفني اللبناني والإقليمي المتنوع؟**

ل. د.: خلال هذه السنوات العشر، أصبح معرض بيروت للفن-BEIRUT ART Fair واحدًا من أهم الأحداث في الجدول الثقافي الإقليمي، وكسب مكانة مهمة على الصعيد الدولي. وقد توسع بشكل كبير من حيث النطاق الفني والأهمية العالمية. زادت أعداد الحضور بشكل مطرد، حيث وصلت إلى 000,32 في العام الماضي، في الوقت الذي بلغت 500,3 في عام 2010! يماثل هذا التطور النمو الذي لا يمكن إنكاره في السوق الفني في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، وكذلك التزايد الملحوظ في اهتمام الجمهور بالفن المعاصر ورغبته في اكتشاف مجالات جديدة، كجزء من الاتجاه العالمي الثقافي الأوسع. نحن فخورون ببناء علاقات متينة مع المؤسسات والمتاحف الفنية الدولية وتمكين هواة جمع التحف من اكتشاف السرّ وراء فرادة أرض الأرز. والأهم من ذلك كله، أنا متحمسة لاكتشاف المواهب الجديدة ومتابعة حياتهم المهنية ومشاهدتها وهي تزدهر. ما زلت على تواصل مع العديد من الفنانين الذين قابلتهم في بداية مسيرتي المهنية وإنه لشرف لي أن أحسبهم كأصدقائي.
يلعب الفن من نواح كثيرة دور ناقل السلام. وفي عالم يزداد فيه تقارب الناس والمجتمعات والبلدان من بعضها، يعزز الفن نسج الروابط البشرية، بدلاً من قطعها. الفنانون هم شهود لعصرهم وهم يتعلمون من تجاربهم السابقة ليحفزوا الجمهور على تصوّر مستقبل بديل مفعم بالأمل والتفاؤل.

**نود أن نعرف المزيد عن علاقتكما الشخصية والمثمرة مع لبنان**

ل. د.: أعيش في لبنان منذ 28 عامًا وأطلقت أول معرض للفن الحديث والمعاصر في بيروت عام 1998، تحت اسم ARTUEL Salon، وقد مهّد الطريق أمام معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR. شهدت الفترات المتقلبة التي عاشها لبنان وقابلت فنانين يتفاعلون مع وضع بلدهم والمنطقة ويبذلون ما في وسعهم للتأثير في محيطهم. لقد شهدت تطور عالم الفن المحلي الذي سرعان ما توسع ليشمل الكثير من المتاحف ومراكز الفنون المعاصرة وعشرات المعارض، الذي يتميز كل منها بهويته الخاصة، من بين الكثير من المبادرات الأخرى - وبالطبع، شهدت الافتتاح الدولي الاستثنائي للمشهد الفني في بيروت، المتجسد في معرض

هذا العام.

ج. أ.س. ش.: أنا من أصول فرنسية لبنانية، وتربطني بلبنان علاقة حميمة. في عام 2015، قمت بتنظيم معرض في بيروت بعنوان "Territoires d’affects"، أتاح استكشاف العلاقات الرمزية التي تربط الفنانين بلبنان، سواء كانوا يعيشون فيه أو في الخارج. شارك في هذا المعرض كل من منى حاطوم وإيتيل عدنان ونبيل نحاس وجوانا حجيثوماس وخليل جريجي وسيمون فتال وغيرهم. يجب أن أضيف أنني من عشاق الفن المعاصر منذ طفولتي. أهدتني أمي رسمتي الأولى عندما كنت في التاسعة من عمري. شغفي ليس وليد اللحظة، بل تطور على مر السنين. قمت برعاية الكثير من المعارض، من بينها "Art in Sport" في متحف شنغهاي للفن المعاصر للألعاب الأولمبية 2007، و"Qui es-tu Peter؟" (من أنت يا بطرس؟) في Espace Culturel Louis Vuitton في باريس. في سياق "ليلة المتاحف" في باريس، قمت بإنتاج وبرمجة أفلام في "متحف الصيد والطبيعة" جمعت بين الموسيقى الكلاسيكية وفن الفيديو.

أجرت هذه المقابلة الدكتورة ماري طنب، مؤرخة فنية ومتخصصة في فن الشرق الأوسط.

© BEIRUT ART FAIR 2018

# لجنة الاختيار

**أوليفيا بورات** هي المديرة العلمية في وكالة متاحف فرنسا، الشريك الفرنسي لمتحف اللوفر أبو ظبي.

**جان مارك ديكروب**، خبير متخصص في الفن الصيني والشرق أوسطي المعاصر وقد ساهم في اكتشافه في الخارج. يساهم في تكوين المجموعات الأوروبية من خلال نشر مجاله في إندونيسيا وباكستان والشرق الأوسط.

**تمارا إنجا جابر**، مستشارة فنية لهواة جمع التحف والمؤسسات الحكومية العربية.

لين سنيج، مديرة الفنون والثقافة الحالية في معهد الشرق الأوسط (MEI) في واشنطن العاصمة.

ماري آن يميسي، مستشارة ومنسقة فنون ألمانية - كاميرونية مستقلة، خبيرة مشهورة في الإنتاج الثقافي مع التركيز على الفنانين الناشئين والمشهد الفني لأفريقيا ومغتربينها.

# الأنشطة المرافقة للمعرض

برنامج الشخصيات المهمة جدًّا في معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR

**يفتح عدد كبير من المتاحف والمجموعات الخاصة والمؤسّسات اللبنانية أبوابه أمام الشخصيات المهمة جدًّا** في إطار زيارات استثنائية وسرية. وسوف تتخلل هذه الرحلات الفنية أوقات ودية، وحفلات عشاء وأمسيات لا تنسى ولا شك أنها من المزايا الفريدة التي يتمتع بها بلد الأرز.

سيقيم **متحف سرسق** عرضًا حصريًا لمعرض «بعلبك، محفوظات الخلود»، ليسترجع تاريخ هذا الموقع الذي يعود إلى ألفي عام بالإضافة إلى جولة في مجموعته الدائمة للفن اللبناني، بينما يستضيف مركز بيروت للفنون جولة في معرض الفن المعاصر «How to Reappear»، وستستقبل دار النمر شخصيّات مهمّة جدًا في معرض «La Mer Patrie»، الذي يضم صورًا عن حياة الفلسطينيين في بيروت في ثمانينيات القرن الماضي بواسطة فؤاد الكوري وجيريمي بيكوك. ستستضيف معارض الفنون في الجامعة الأمريكية في بيروت شخصيات مهمّة جدًا لاكتشاف مجموعتها الدّائمة من الفنّ اللّبناني التاريخي، بالإضافة إلى معرض « CUT / GASH / SLASH - Adachi Massao - The Militant Theory of Landscape»، الذي يحتفي بفن وأفلام هذه الشخصيّة الرائدة في الموجة الجديدة بالسينما اليابانية مع علاقات قوية بلبنان. **وسيقدّم مركز مينا للصورة جولة حول معرض "الرمل يأتي من النافذة" لتيسير باطنيجي**.

بالتطلّع إلى المستقبل، يبحث **متحف MACAM** في التفاعل الإنساني مع الواقع الافتراضي والتكنولوجيا الرقمية. وكذلك A.MUSE.UM، المخصّص لأعمال الفنان اللبناني الشهير نديم كرم، يفتح أبوابه للجولات الخاصّة بالإضافة إلى مؤسسة رمزي وسعيدة دلول، التي تضمّ أكثر من 4,000 عمل فني من شمال أفريقيا والشرق الأوسط، وفيليب جبر، مع مجموعة تغطي ثلاثة قرون من الفن ومعرض خاص للمصور البريطاني الشهير دون مكولين.

ستستمتع الشخصيّات المهمّة جدًا أيضًا بعرض حصري **لأسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK** في 17 أيلول في وسط بيروت. وفي إطار تشجيع التبادلات الفنية، ستظل صالة الشخصيات المهمّة جدًا مفتوحة طوال فترة المعرض لتستقبل الزوار وتقدم لهم المشروبات والوجبات الخفيفة.

بالإضافة إلى ذلك، إنّ بطاقة VIP في معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR تمنح حاملها تذكرة دخول لشخصين إلى مسبح Lazy B، أحد أجمل شواطئ لبنان وأكثرها هدوءًا، بين 14 و30 أيلول (20 دقيقة جنوب بيروت).

© BEIRUT ART FAIR 2018

# الأنشطة المرافقة للمعرض

## أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK

أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK (من 17 إلى 24 أيلول 2019) من أبرز الأحداث الجارية على هامش المعرض، وهو سيثير الحماس في العاصمة اللبنانية ويكشف النقاب عن خبايا هذه المدينة العريقة.

لا شك في أن أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK حدث لا يمكن تفويته. فهو سينطلق من معرض بسيط في مبنى موسوم بمخلفات الحرب ويتُوّج بأمسية كوبية في مصنع مهجور، أو لقاءات مفعمة بالمشاعر في قصور ألف ليلة وليلة. تمزج هذه المسيرة بين الفن المعاصر والرقص والموسيقى التقليدية في أماكن غير نمطية، وتعكس التراث المعماري والثقافي للمدينة.

هذا الحدث الغامر والمتعدد الأوجه يدعو إلى الاستكشاف والاحتفال في آن معًا، في أجواء تطغى عليها حفاوة اللبنانيين اللامتناهية.

**سيجري افتتاح أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK في 17 أيلول/سبتمبر عند الساعة 6 مساءً أمام فندق لو جراي**، حيث سيكشف الفنان اللبناني-السنغالي هادي ساي عن منحوتته الضّخمة "Wall of Hope"، على الخط الأخضر الذي كان يفصل بين بيروت الشرقية والغربية وحيث أقيمت إحدى بوابات بيروت في الماضي. وسينتقل الزوار إلى معرض "off/site"، الذي سيجمع أكثر من 50 فناناً مستقلاً من لبنان والمنطقة في بهو وأتريوم فندق لو جراي.

ومن بين الأحداث والفعاليات الأخرى، سنشاهد بعدها عرضًا مباشرًا يقدّمه ميشيل عبود على ترّاس أوبرا غاليري، في حين ستنقلنا Belvedere Art Space في رحلة إلى الفن الأفريقي المعاصر بحضور الفنانين. وفي مصنع مهجور في منطقة برج حمود، ستفتح South Border Gallery أبواب معرض "Study for a Soap" بأمسية من أمريكا اللاتينية، لتحملنا إلى مكان آخر بأعمال فنية وموسيقى استثنائية.

وأثناء التجول في وسط بيروت، سيكتشف الزائرون ويعيدون اكتشاف الهندسة المعمارية اللبنانية بالإضافة إلى مجموعة من المنحوتات الضخمة المعروضة في كافة أنحاء وسط بيروت.

© Hady Sy

# OFF-SITE

## برنامج أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK

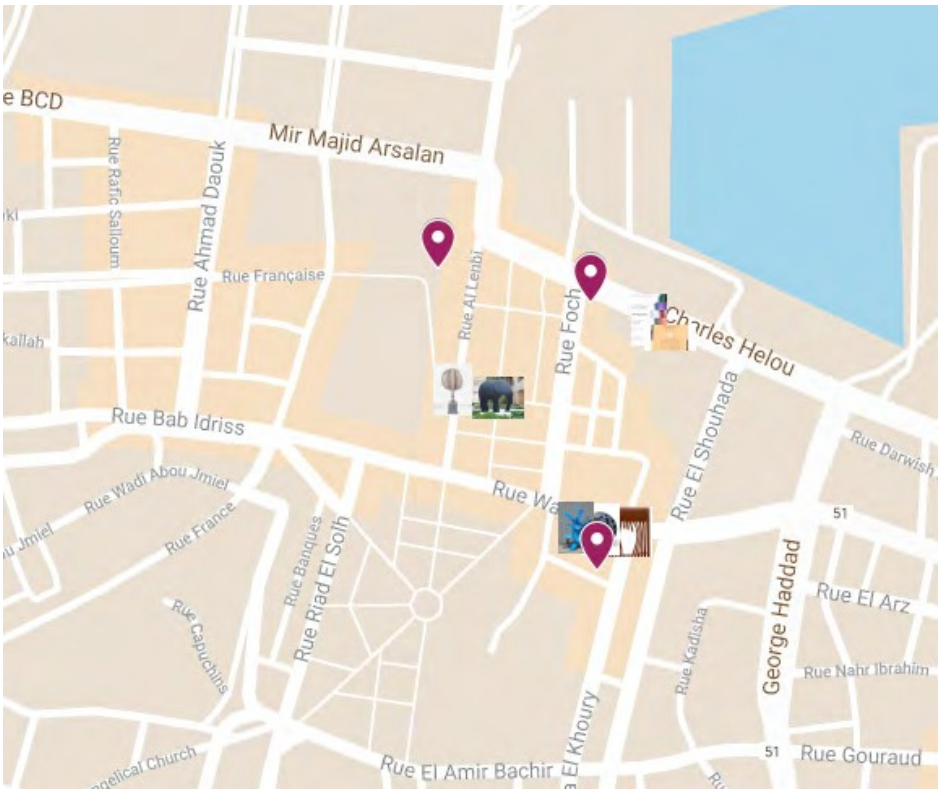
**"Off/site"** - معرض للفنانين المستقلين"، هو عرض جماعي لأكثر من 50 فنانًا في بهو وأتريوم فندق لو جراي، من تنظيم معرض بيروت للفنّ-**BEIRUT ART FAIR**، وبرعاية غريس وإيمانويل غيراغوسيان ودعم **Bekdache Artist Home**.

**IMPRESSIONS** هو عرض منفرد للفنان اللبناني ميشيل عبود المقيم في نيويورك، من تنظيم أوبرا غاليري في بيروت. سيقدّم الفنان أداءً مباشرًا في الساعة 8 مساء من يوم 17 أيلول/سبتمبر.

**"رحلة إلى الفن الأفريقي المعاصر" A Journey Into Contemporary African Art** هو معرض جماعي لفنانين أفارقة، من تنظيم Belvedere Art Space، يليه حفل بحضور جميع الفنانين. الفنانون المشاركون: روم إيشيتشي - شيدي كوبيري - دوك أسيدير - عليمي أدويلي - جيرالد تشكووما - سوراج أديكولا.

**"Study for a Soap"** هو معرض جماعي نظمته South Border Gallery في Abroyan Factory في برج حمود ، يليه حفل. يضم نصبًا فنية لم تعرض سابقًا من طرف إيمانويل توسور (فرنسا). بالاشتراك مع، من كوبا: كارلوس غارسيا دي لا نويز، أندي ليانيس بولتو، خوسيه مانويل ميسياس، فرانك غونزاليس مارتينيز، دوغلاس أرغيليس كروز، دانييل رودريغيز كولازو، رينيليو مارين كونتريراس، إرنستو ماتيو رانكانو، فرناندو كروز راميرز، دوفير ديلجادو هيرنانديز، لويزا ميسا. من لبنان: سامر بو رجيلي، غسان زرد، عبد الله بركة، نايلة رومانوس إيليا، فيليب ضاهر، أنطوان أسمر، جيلبير دبس وكلوديا شاهين. من تشيلي: كلوديا هيدالجو. من نيجيريا: إيفا أوبودو. من فنزويلا: بن أبو ناصيف. من كولومبيا: ألفونسو بونيلا. من ماليزيا: سوه بون كيونج.

خريطة أسبوع الفنّ في بيروت- BEIRUT ART WEEK 2019 © معرض بيروت للفنّ-BEIRUT ART FAIR

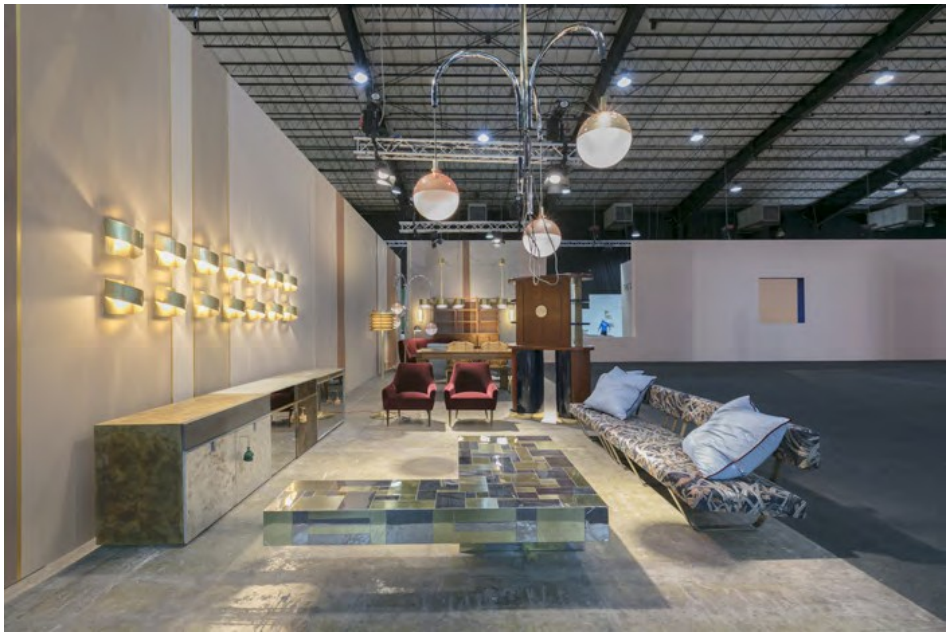


# الأنشطة المرافقة للمعرض

**معرض بيروت للتصميم- BEIRUT DESIGN FAIR**

بمناسبة هذا المنعطف المهم في مسيرة هذا المعرض، يلتقي معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR مع معرض بيروت للتصميم- BEIRUT DESIGN FAIR ليقدما للجمهور حدثًا مشتركًا فريدًا!

**معرض بيروت للتصميم-BEIRUT DESIGN FAIR مخصص للأثاث والتحف النادرة الحديثة والمعاصرة**. ويتميز هذا الحدث، وهو الأكبر في الشرق الأوسط، بتحف نادرة وحصرية في بعض الأحيان من ابتكار فنانين إقليميين وعالميين (من أوروبا، الولايات المتحدة الأمريكية، الشرق الأوسط)، مع حوالي **50 عارضًا من أكثر من 10 دول.**



© Beirut Design Fair, DimoreGallery

# الشركاء

## الشريك المتميّز

## المؤسسات

## الشركاء

## الصحافة والإعلام

# معلومات للزائرين
# معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR ومعرض بيروت للتصميم- BEIRUT DESIGN FAIR

**مركز واجهة بيروت البحرية، القاعة 1 و2**
الواجهة البحرية الجديدة، وسط بيروت، لبنان

**جولة على هواة جمع التحف الفنية**
18 أيلول، من الساعة 4 إلى الساعة 6 مساءً (عن طريق الدعوة)

**الافتتاح بحضور الشخصيات المهمة جدًا**
18 أيلول، من الساعة 6 إلى الساعة 10 مساءً (بطاقة VIP)

**ساعات العمل لعامة الناس**
الخميس 19 والجمعة 20 أيلول من الساعة 3 إلى الساعة 8 مساءً
السبت 21 والأحد 22 أيلول من الساعة 12 ظهرًا إلى الساعة 8 مساءً

**ورشة عمل الأطفال**
ورشات عمل للأطفال من عمر السادسة حتى الثانية عشر تقدّمها "بما" (Beirut Museum of Art)

**رسم الدخول**
تذكرة الدخول تخوّل الدخول إلى معرض بيروت للفن-BEIRUT ART FAIR ومعرض بيروت للتصميم- BEIRUT DESIGN FAIR

| | |
|---|---|
| تذكرة ليوم واحد (صالحة ليوم واحد مخصص للعامة): | 10 دولارات أمريكية / 15000 ليرة لبنانية |
| تذكرة لأربعة أيام (صالحة في كافة الأيام المخصصة للعامة): | 17 دولارًا أمريكيًا/ 25000 ليرة لبنانية |
| تذكرة لأربعة أيام + كتالوج واحد: | 30 دولارًا أمريكيًا / 45000 ليرة لبنانية |
| كتالوج: | 17 دولارًا أمريكيًا/ 25000 ليرة لبنانية |
| زائر تحت 25 سنة: | مجانًا |

**أسبوع الفن في بيروت-BEIRUT ART WEEK**
من 17 إلى 24 أيلول 2019
www.beirut-art-fair.com
www.beirut-design-fair.com

@beirutartfair #baf2019

**العلاقات الصحفية فرنسا وأوروبا - وكالة COMMUNIC'ART**
فرنسا - بولا واتو - pwateau@communicart.fr - +33 (0) 1 43 20 10 20
أوروبا – ماريا شيفشينكو – mshevchenko@communicart.fr - +33 (0) 1 43 20 12 22

**العلاقات الصّحفيّة لبنان والشرق الأوسط - THINK LUXE**
مارك الخوري - marc@think-luxe.com - +961 (0) 3 484 777

الصور والتعليقات متاحة على الإنترنت عبر الرابط أدناه:
https://www.dropbox.com/sh/e4fc0jkyk8uks7b/AADzAGWxCEmxFTPhOu-kOgdqa?dl=0